

CENTER FOR THE PERFORMING AND CINEMATIC ARTS

Boyer College of Music and Dance

# Temple University

## Early Music Ensemble

Heather Miller Lardin, director

Wednesday, October 27, 2021 • 7:30 PM

Rock Hall Auditorium

1715 N. Broad Street

Philadelphia, PA 19122



Temple  
University



**Program**  
**“Triste España”: Music from Renaissance Spain**

Triste España  
*Cancionero de Palacio*, no. 317

Juan del Encina (1468-c.1529)

***Upon a ground: Part 1***

Pavane à quatre parties

Thoinot Arbeau (1520-1595)

Recercada quarta

Diego Ortiz (c. 1510 – c. 1576)

Haocong Gu, bass viol; Lowell Hoyt, harpsichord

***Nigra sum, sed formosa***

Tres morillas

Anonymous

*Cancionero de Palacio*, no. 17

Yo me soy la morenica

Anonymous

*Cancionero de Palacio*, no. 44

Margaret Ciora, soprano

***Interlude: Bicinia***

Como puedo yo bivar

Anonymous

No tienen vado mis males

Juan del Encina

Haocong Gu, Evan Kassof, viols

## ***Upon a ground, Part 2***

Recercada prima

Diego Ortiz (c. 1510 – c. 1576)

Rick Barrantes Agüero, soloist; recorders

La gamba in basso e soprano

Vincenzo Ruffo (c. 1508-1587)

*Vapricci in Musica a 3 voci* (Milan, 1564)

Viols

## ***Finale***

Todos los bienes del mundo

Juan del Encina

*Cancionero de Palacio*, No. 265

Improvisation on *La Folia*

# **Temple University Early Music Ensemble**

Heather Miller Lardin, director

## **VIOLS**

Haocong Gu

\*Evan Kassof

Heather Miller Lardin

## **DULCIAN**

Rick Barrantes Agüero

## **HARPSICHORD**

Lowell Hoyt

## **SACKBUT**

Zachary Eisengrein

## **RECORDERS**

Rick Barrantes Agüero

Ethan Burns

Margaret Ciora

Le'ann Dabney

Adlynn Gonzalez

Jorcina Zhang

## **GUITAR**

Giuliano Ciancaglini

## **LUTE**

James Killella

## **PERCUSSION**

Matthew Miller

Lowell Hoyt

James Killela

\* Guest artist

Temple University Early Music Ensemble would like to thank guest coaches Rainer Beckmann, Theodore Cheek, Greg Ingles, and Robert Wiemken, as well as Joyce Lindorff and Steven Zohn for their invaluable support.

## Texts and Translations

<p><b>TRES MORILLAS</b> m'enamoran en Jaén, Axa y Fátima y Marién.</p> <p>Tres morillas tan garridas yvan a coger olivas, y hallávanlas cogidas en Jaén, Axa y Fátima y Marién.</p> <p>Y hallávanlas cogidas y tornavan desmaídas y las colores perdidas en Jaén, Axa y Fátima y Marién.</p> <p>Y las colores perdidas, Tres moricas tan loçanas yvan a coger mançanas en Jaén, Axa y Fátima y Marién.</p> <p><b>YO ME SOY LA MORENICA,</b> yo me soy la morena.</p> <p>Lo moreno bien mirado, que nunca fue hallado ni jamás se hallará, fue la culpa del pecado. Yo me soy...</p> <p>Soy la sin espina rosa que Salomón canta y glosa. Nigra sum sed formosa Y por mi se cantará. Yo me soy...</p> <p>Yo soy la mata inflamada, ardiendo sin ser quemada ni de aquel fuego tocada que a las otras tocará. Yo me soy...</p>	<p><b>Three little Moorish girls</b> have stolen my heart in Jaén: Axa and Fatima and Marien.</p> <p>Three little Moorish girls, so lovely, Went to pick olives And found them picked already in Jaén, Axa and Fatima and Marien.</p> <p>And found them picked already, And then they came back faint And pale of cheek in Jaén, Axa and Fatima and Marien.</p> <p>[And pale of cheek] Three little Moorish girls, so attractive, Went to pick apples at Jaén, Axa and Fatima and Marien.</p> <p><b>I am the little dark girl,</b> I'm the dark girl.</p> <p>It is said that darkness, is caused by sin, but sin was never found in me nor it will ever be. I am the little dark girl, I'm the dark girl.</p> <p>I am the thornless rose, about whom Salomon rhapsodized: I am black, yet beautiful and for me they will sing. I am the little dark girl, I'm the dark girl.</p> <p>I am the flaming bush, that burns but is not consumed, nor am I touched by that fire that will touch the others. I am the little dark girl, I'm the dark girl.</p>
--	--

## About the Director

Early bass specialist **HEATHER MILLER LARDIN** is principal bassist of the Handel and Haydn Society and director of the Temple University Early Music Ensemble. Lardin regularly performs with the Philadelphia Bach Collegium and Tempesta di Mare. She serves on the faculties of the Amherst Early Music Festival, the Curtis Young Artists Summer Program, and the Viola da Gamba Society of America Conclave. Lardin co-directs Night Music, a Philadelphia-based period instrument chamber ensemble focused on music of the Revolutionary and Romantic eras. Night Music's debut recording "Music for a Viennese Salon" Avie Records was released by Avie Records in August 2020. A graduate of the Curtis Institute of Music, Ms. Lardin holds a DMA in Historical Performance Practice from Cornell University.

## **Boyer College of Music and Dance**

The Boyer College of Music and Dance is part of the Center for the Performing and Cinematic Arts at Temple University. Students at the Boyer College have the unique opportunity to interact with leading composers, conductors, educators, performers and choreographers while experiencing a challenging and diverse academic curriculum. The Boyer faculty is recognized globally as leaders in their respective fields. Boyer alumni are ambassadors of artistic leadership and perform with major orchestras, opera and dance companies, teach at schools and colleges and work as professional music therapists, choreographers and composers.

[boyer.temple.edu](http://boyer.temple.edu)

## **The Center for the Performing and Cinematic Arts**

The Center for the Performing and Cinematic Arts consists of the Boyer College of Music and Dance, School of Theater, Film and Media Arts, the George and Joy Abbott Center for Musical Theater and the Temple Performing Arts Center. Boyer is home to the three-time Grammy nominated Temple University Symphony Orchestra, award-winning Jazz Program and research and scholarly advancements in music therapy, music theory, history, education, conducting, keyboard, voice and dance. The College also manages its own record label, BCM&D Records, which has released more than thirty recordings. The School of Theater, Film and Media Arts engages gifted students with nationally and internationally recognized faculty scholars and professionals. A hallmark of the School of Theater, Film and Media Arts is the Los Angeles Study Away program, housed at historic Raleigh Studios. The George and Joy Abbott Center for Musical Theater engages visiting performers, guest artists, set designers, playwrights and other Broadway professionals. The Temple Performing Arts Center (TPAC), a historic landmark on campus, is home to a state-of-the-art 1,200 seat auditorium and 200 seat chapel. More than 300 concerts, lectures and performances take place at TPAC each year.

[arts.temple.edu](http://arts.temple.edu)

## **Temple University**

Since 1884 when founder Reverend Russell Conwell began teaching students, Temple University has evolved into a comprehensive urban research and academic institution. Temple has a world-class reputation and an international presence with campuses in Philadelphia, Ambler and Harrisburg in Pennsylvania, in Tokyo, Rome and educational centers in Seoul, Beijing, London, Paris and Mumbai. Temple's seventeen schools and colleges, nine campuses, hundreds of degree programs and 35,000 students combine to create one of the nation's most comprehensive and diverse learning environments.



## Temple University 2021-2022 Season Upcoming Events

---

### **Thursday, October 28 at 4:30-6:30pm**

Rite of Swing Jazz Café: The Kirsten Grace Group

Kirsten Grace, vocals

Scott Edmunds, piano

Christian Hencsek, bass

Stephanie Phillips, drums

Temple Performing Arts Center Lobby

### **Friday, October 29 at 1:00-2:30pm**

Music Studies Colloquium Series: Heather Mease, "Sampling Media, Nostalgia, and the Texture of Decay"

Rock Hall Auditorium

### **Friday, October 29 at 7:30pm**

#### **Saturday October 30 at 7:30pm**

Dance Alumni Showcase

Tickets: \$20 General Admission, \$15 students/senior citizens,

\$10 Temple employees, \$5 Temple student with OWLcard.

Available at [boyer.temple.edu](http://boyer.temple.edu), 215.204.1122, in-person at the

Temple Arts Box Office (Tomlinson Theater lobby, 1301 W.

Norris St., Mon-Fri 12-6pm), or at the venue 45 minutes before each performance. Credit, debit and checks only. Cash not accepted.

Conwell Dance Theater

### **Saturday, October 30 at 7:30pm**

conTemplum: Insomnia Sounds

Rock Hall Auditorium

# Temple University 2021-2022 Season Upcoming Events

---

**Saturday, October 30 at 7:30pm**

**Monday, November 1 at 7:30pm**

**Wednesday, November 3 at 7:30pm**

Temple University Opera Theater

DEBUSSY/CONSTANT *Impressions de Pelléas*

Joseph Mechavich, music director

Copeland Woodruff, stage director

Jamie Johnson, producer

Tickets: \$25 general admission, \$20 seniors/students/Temple employees, \$10 Temple students, (plus applicable service fees).

Available at [boyer.temple.edu](http://boyer.temple.edu), 215.204.1122 or Temple Arts Box

Office (in Tomlinson Theater Lobby at 1301 W. Norris St.,

Mon-Fri, 12pm-6pm.

Temple Performing Arts Center

**Wednesday, November 3 at 7:30pm**

Senior Recital: Brian Morris Jr., jazz saxophone

Klein Recital Hall

**Thursday, November 4 at 4:00pm**

Chamber Music Recital

Sarah Eom, clarinet and Madalina Danila, piano

Gabe Locati, mandolin; Yuan Tian, violin; Lily Eckman, cello

Rock Hall Auditorium

**Thursday, November 4 at 4:30-6:30pm**

Rite of Swing Jazz Café: Micah Graves Ensemble

Micah Graves, piano

Danielle Dougherty, vocals

Yesseh Furaha Ali, saxophone

Banks Sapnar, trumpet

Zachary Guise, bass

Donovan Pope, drums

Temple Performing Arts Center Lobby

# Temple University 2021-2022 Season Upcoming Events

---

## **Saturday, November 6 at 3:00pm**

Diamond Marching Band Indoor Concert

Matthew Brunner, conductor

Temple Performing Arts Center

## **Monday, November 8 at 6:00pm**

Presser Music Award Recital: Ali Sandweiss Hodges

Temple Performing Arts Center Chapel

## **Monday, November 8 at 7:30pm**

Master's Recital: Marcelyn Lebovitz, mezzo-soprano

Rock Hall Auditorium

## **Tuesday, November 9 at 7:30pm**

Temple University Singing Owls

HANDEL *Hallelujah, Amen*

FORREST *The Music of Living*

DILWORTH *Sanctus*

TATE *Gate, Gate*

Rollo Dilworth, conductor

Temple Performing Arts Center

## **Wednesday, November 10 at 12:00-2:30pm**

Reading Session: Argus String Quartet

Rock Hall Auditorium

## **Wednesday, November 10 at 4:30pm**

Jazz Master Class: Justin Faulkner, drums

Howard Gittis Student Center

## **Wednesday, November 10 at 5:30pm**

conTemplum Presents: Argus String Quartet

Rock Hall Auditorium

---

All events are free unless otherwise noted. Programs are subject to change without notice.

For further information or to confirm events, please call 215.204.7609

or visit [www.boyer.temple.edu](http://www.boyer.temple.edu).

